

СТРУКТУРНА ОРГАНІЗАЦІЯ СУЧАСНИХ КУЛІНАРНИХ РЕЦЕПТІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Сіліна А. В., студ. гр. ПР-81,

Кобякова І. К., к. філол. н., доцент СумДУ

Кулінарний рецепт в англійській мові являє собою логічно зв'язаний текст, присвячений приготуванню різних страв і складається, як правило, з кількох простих речень, мета яких - перерахування послідовності дій. Однак іноді зустрічаються і складнопідрядні речення. У тексті англійського рецепту, як правило, вживаються поширені прості речення з відсутнім підметом. До складу поширеного простого речення входить, крім головних членів речення (у випадку з кулінарним рецептом - тільки присудок), і другорядні члени -означення, додаток та обставина. Другорядні члени речення пояснюють головні члени речення. Другорядні члени речення можуть пояснюватися іншими другорядними членами речення, складаючи з ними поширені члени речення.

Додаток. Прямий додаток в пропозиціях тексту кулінарного рецепту може бути виражений: іменником, займенником, числівником та інфінітивом.

Означення. У тексті кулінарного рецепту означення може бути виражене: прикметником, дієприслівником, числівником, займенником.

Обставина. У тексті кулінарного рецепту можуть позначати: час, місце, образ дії, мету, ступінь. Обставини в кулінарному рецепті можуть бути виражені: прислівником, іменником з прийменником, дієприслівником, інфінітивом, герундієм з прийменником.

Зв'язок між реченнями в тексті рецепту здійснюється за допомогою логічно вмотивованої послідовності. Так як текст кулінарного рецепту представляє собою інструкцію приготування різних страв, то основне смислове навантаження в пропозиції несуть прості присудки, виражені дієсловом. У зв'язку з цим в реченні часто зустрічаються однорідні присудки з інтонацією перерахування. Зв'язок між реченнями в тексті рецепту забезпечує смисловий повтор, який може здійснюватися в такий спосіб: а) буквально повторення слова, яке виявляється "містком" для зв'язку з попередньою пропозицією; б) замінює його займенник 3 особи; в) його синонім; г) слово не синонімічне, але позначає той самий предмет; е) вказівний займенник, що виражає тотожність позначених явищ або тотожність їх якісних і кількісних ознак.

Текст кулінарного рецепту складається, як правило, з наказових пропозицій. У кулінарному рецепті наказове речення, як правило, виражає вказівки на спосіб приготування різних страв.

Таким чином, всі ці ознаки характеризують структуру наказового способу пропозиції кулінарного рецепту як вельми специфічну, відмінну від структури як розповідного, так і питального речення.